

# **Honoring the Host Culture in the Evaluative Process**

**E. Kaiponohea Hale**

Kamehameha Schools

Extension Education Division

Hawaiian Studies Institute

October, 2004

A photograph of a dense bamboo forest. The bamboo stalks are tall and thin, with a reddish-brown hue. A path made of light-colored stones or dirt leads through the center of the forest, receding into the distance. The ground is covered with fallen bamboo leaves and small rocks. The lighting is bright, suggesting a sunny day, with some shadows cast on the path.

# Research Question

- **How can evaluation be used in cultural-based learning to honor the host culture?**

# Critical Questions

1. Why is evaluation necessary for cultural-based learning?
2. What are the benefits of cultural-based evaluation?
3. What is evaluation as it relates to native culture and learning?
4. How can the evaluative process allow for personal adaptations, refining and posing new questions?
5. How can traditional ways of assessing a learner's deepened understanding and appreciation of a native culture be considered in the evaluative process?
6. What are the challenges of cultural-based evaluation?

# ***Ka 'Ike O Nā Kūpuna***

- Traveling resource program
- Expertise of known retired educators working as a team
- Provide quality, learning experiences for students in the lower elementary classes
- Concepts covered:
  - “Where I Live”
  - *Ahupua‘a*

# Literature Review

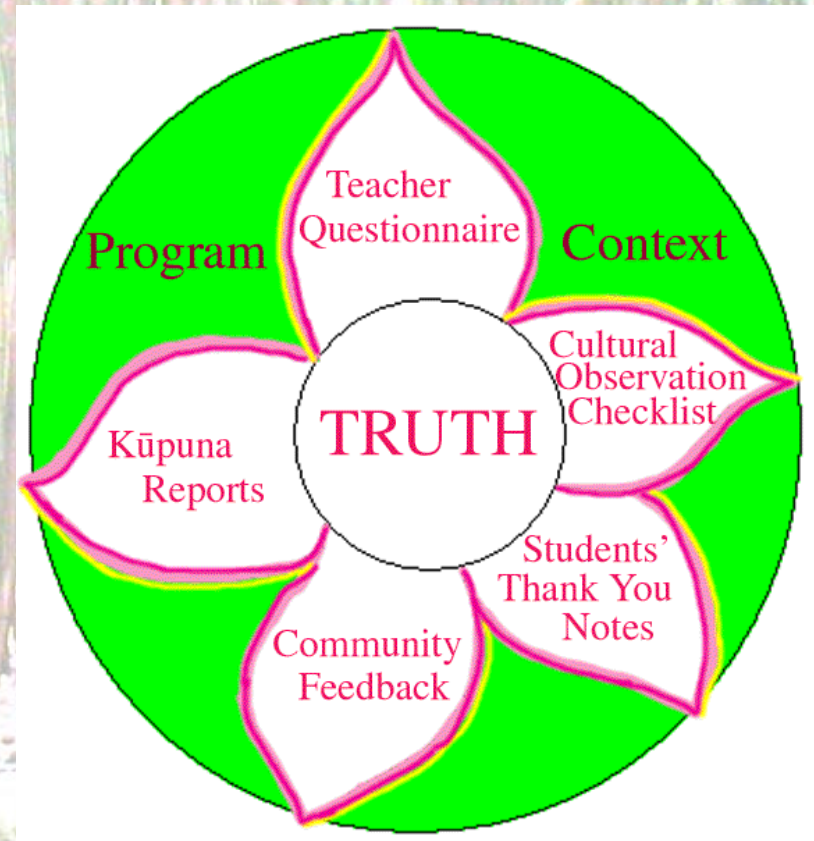
- Evaluation and Assessment
- Cultural Guidelines
- Hawaiian-focused Evaluation
- Traditional Evaluation Methods
- Evaluation Perspectives from Other Pacific Cultures
- Cultural Literacy
- DOE *Kūpuna* Program

# Methodology

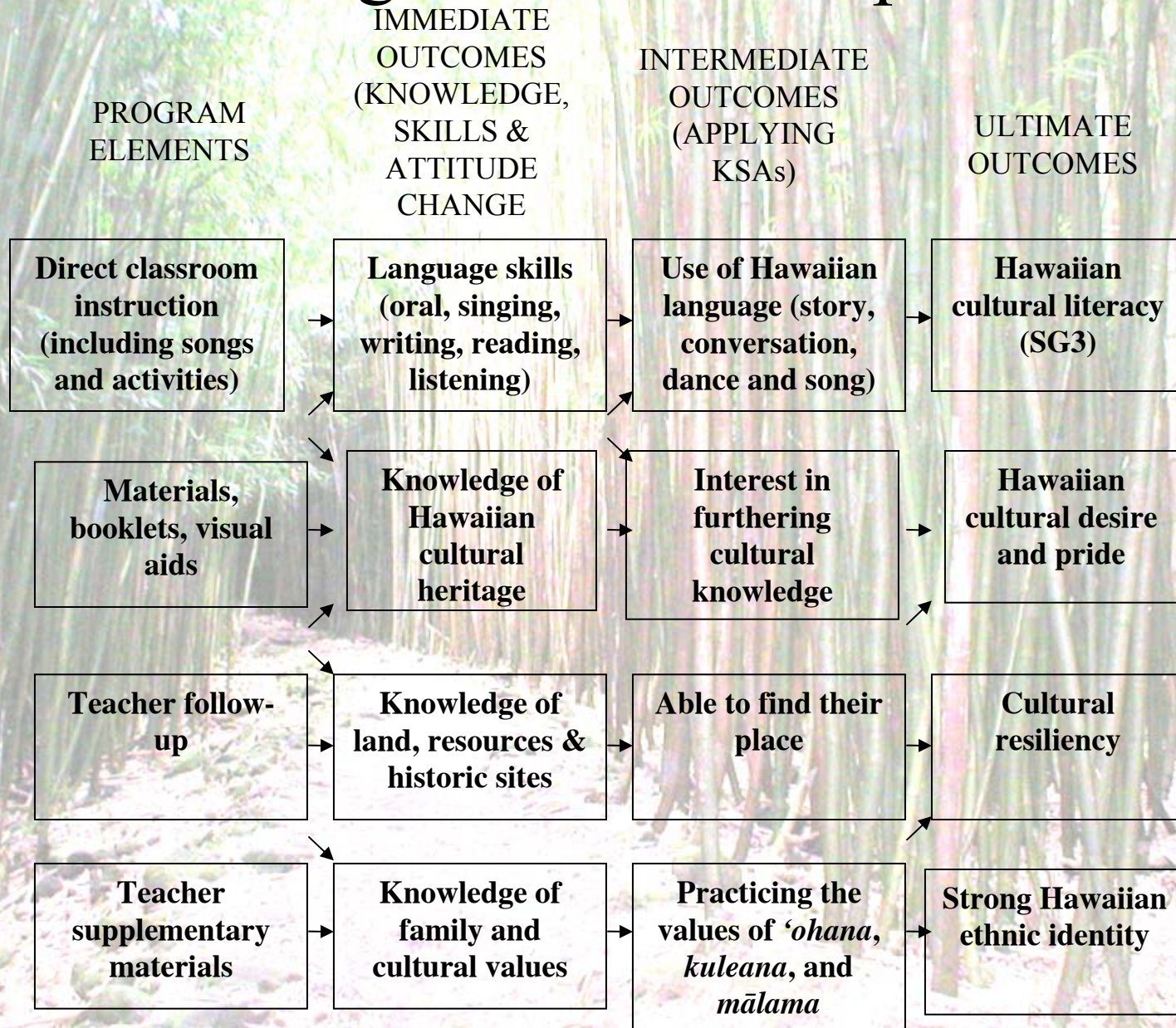
- Evaluation Design
  - Logic Model
  - Preliminary Data Collection
    - Site Visitation to Charter Schools
    - Discussion Groups
- Data Collection and Analysis
  - Five Data Sources

# Data Sources

- Teacher Questionnaire
- Cultural Observation Checklist
- Students' Thank You Notes
- Community Feedback
- *Kūpuna* Reports



# Use of Logic Model to Report Results



# Findings

- **Teacher Questionnaire can measure:**
  - Sustainability of teaching about Hawaiian culture
  - Immediate learning outcome of program by children
- **Cultural Observational Checklist can determine:**
  - How students in different age groups respond to the *kūpuna*'s instruction and the different activities that enhance learning about their special place.
- **Students' Thank You Notes can offer:**
  - Insights into students' learning from their perspectives
- **Community Feedback can provide:**
  - Information on effectiveness and content of program delivery
  - Support for program intent and purpose
- **Kūpuna Reports can assist in:**
  - Program improvement

# Discussion

1. Role of evaluation in cultural-based learning
2. Benefits of cultural-based evaluation
3. Evaluation as it relates to native culture and learning
4. Personal adaptations, refining and posing new questions
5. Consideration for traditional ways of assessing a learner's deepened understanding and appreciation of a native culture
6. Challenges of cultural-based evaluation

# Lessons Learned and Recommendations

- Recognizing the value of program evaluation
- Preserving cultural integrity in evaluation
- Ensuring cultural validity of evaluation design and instruments
- Incorporating capacity building as an element of evaluation
- Sharing and learning the process of evaluation
- Developing practical and culturally appropriate methods for effective evaluation and reporting of findings

A photograph of a dense bamboo forest. The bamboo stalks are tall and thin, with a reddish-brown hue. They are arranged in a way that creates a natural path leading into the distance. The ground is covered with fallen bamboo leaves and small rocks. The lighting is bright, suggesting a sunny day, with some overexposure in the center of the image.

*Mahalo Nui Loa!*